

- 7 Si al nacer la primavera  
por faltarle sol murió, 30  
con mi llanto y con tus rayos  
el ser nos deba a los dos.

*A dar vida, niña, a las flores...*

## 111

ff. 124v-125r [130v-131r]

- 1 Armada sale de rayos  
Clori a fatigar los montes;  
todos piensan que es Diana,  
y es más que todo ser Clori.
- «Venid, pastores, 5  
*a mirar maravillas en Clori,*  
*pues las cantan los ruiseñores,*  
*las flores las trinan,*  
*los prados las oyen,*  
*las fuentes las ríen, 10*  
*los ecos responden,*  
*las hojas las danzan,*  
*los aires dan voces*  
*que en oyendo su nombre*  
*todos mueren de celos 15*  
*y yo de amores.»*
- 2 A aquélla que eligió el día  
por arma contra la noche,  
y lleva en pocos abriles  
muchos cielos en dos soles, 20
- 3 el penacho del cabello  
el viento esparce en airones

### 111. «Armada sale de rayos»

1. *rayos*: los del esplendor de su belleza.  
3. *piensan*: “dicen” en el tiple 2º; *piensan que es Diana*: la diosa cazadora de los bosques, que permaneció virgen, eternamente joven; prototipo de la doncella arisca que se complacía sólo en la caza (*Dic. Mit.*).  
4. Clori es superior a los atributos de la propia Diana.  
8. *trinan*: hacen trinados, quiebros con la voz cantando (*Aut.*).

- 17-18. Porque ilumina con su belleza.  
20. *dos soles*: los ojos, metáfora tipificada por la tradición poética.  
21. *penacho*: “metafóricamente se toma por vanidad, presunción o soberbia” (*Aut.*); en el caso de Clori, por la hermosura de su cabello, con el que siempre compite el viento.  
22. *airones*: adornos para tocados y sombreros (*Aut.*). Es tan hermoso el cabello de Clori que no requiere de adornos, pues él es el que adorna.

- por cuyo golfo de flechas  
el sol riesgos de ámbar corre;
- 4    todas las galas desnudas                    25  
que vistió el mayo a los montes,  
porque de sus pies se pasan  
a ser estrellas las flores,
- 5    Venus de nácar y nieve                    30  
la sigue mejor Adonis,  
montero, galán de menos  
esperanzas que temores.
- 6    Mas compitiendo a finezas  
con los peñascos y robles,  
ella se burla a ser Fénix                    35  
y él se miente de ser hombre.
- 7    Y loco el nuevo Narciso  
a tantas admiraciones  
esto canta con el alma,  
escollo de Amor entonces:                    40

«Venid, pastores,...»

23. *golfo de flechas*: confluyen, por un lado, una metáfora marítima que remite a la imagen del cabello suelto de la dama como un mar y, por otro, un elemento que alude a Diana al tiempo que es, también, una metáfora tipificada de la peligrosidad que tiene el cabello suelto de la dama porque mata por bello.

24. Imagen preciosa y original con la que se pinta la imagen del sol herido por las flechas de Clori y, a causa de la sangre, teñirse de color ámbar.

27-28. Al igual que en el v. 4 se dejaba a Clori como superior a Diana, en estos versos Clori supera, también, a la propia Flora, la potencia vegetativa que, tras su paso, hace crecer las flores. Clori es superior porque convierte las flores en estrellas. Pero no termina aquí el juego con la alusión mitológica: tras esta Clori que pasa a convertirse en una nueva Flora, descubrimos una más profunda, y es la que nos lleva a la ninfa griega llamada Cloris que Ovidio consideró la originaria Flora, ya que esta ninfa fue raptada por un Céfito enamorado que, tras casarse con ella, le concedió el don de reinar sobre todas las flores.

29. *de nácar y nieve*: por la belleza de la piel tan blanca.

29-32. Alusión mitológica a la relación que unió a Venus con el hermoso Adonis al que mató la cólera de Diana durante una cacería. Por lo tanto, en esta ocasión, Cloris es Venus y Diana a un tiempo: Venus porque enamora a Adonis —máscara mitológica del yo poético—, y Diana porque le llena de *temores* de muerte —de amor, claro está—.

35. *Fénix*: la mítica ave fénix, única en su especie, como la dama. Por este motivo se *burla* de Adonis, porque se sabe única.

36. *se miente*: 'se frustra' (Aut.).

37. *nuevo Narciso*: mito tan hermoso como Adonis, pero, a diferencia de éste, despreciaba el amor. Por ello este yo lírico es *nuevo Narciso*, porque se ha enamorado.

•Vid. 2.1 Fuentes...

# 111. Armada sale de rayos

A 4  
Anónimo



E: Mn, M. 1262  
ff. 124v-125r [130v-131r]

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Ar - ma - da

Ar - ma - da

Ar - ma - da

Ar - ma - da

2

sa - le de ra - yos Clo - ri\_a fa - ti - gar los mon - tes; to - dos pien - san

sa - le de ra - yos Clo - ri\_a fa - ti - gar los mon - tes; to - dos pien - san

sa - le de ra - yos Clo - ri\_a fa - ti - gar los mon - tes; to - dos pien - san

sa - le de ra - yos Clo - ri\_a fa - ti - gar los mon - tes; to - dos pien - san

6

que es Di - a - na, y es más que to - do, y es más que to - do ser Clo - ri.

que es Di - a - na, y es más que to - do ser Clo - ri.

que es Di - a - na, y es más que to - do ser Clo - ri.

que es Di - a - na, y es más que to - do ser Clo - ri.

## 10 [Estribillo]

«Ve - nid, ve-nid, pas - to - res, ve - nid, pas - to - res,  
 «Ve - nid, ve-nid, pas - to - res,  
 «Ve - nid, ve-nid, pas - to - res, a mi -  
 «Ve - nid, ve-nid, pas - to - res, ve - nid, ve-nid, pas - to - res, a mi -

17

a mi - rar ma - ra - vi - llas en Clo - ri, pues las can - tan los  
 a mi - rar ma - ra - vi - llas en Clo - ri, pues las can - tan, las can - tan los  
 rar ma - ra - vi - llas en Clo - ri, pues las can - tan, las can - tan, las can - tan los  
 rar ma - ra - vi - llas en Clo - ri, pues las can - tan, las can - tan, las can - tan los

24

rui - se - ño - res, las flo - res las tri - nan, los pra - dos las  
 rui - se - ño - res, las flo - res, las flo - res las tri -  
 rui - se - ño - res, las flo - res las tri - nan,  
 rui - se - ño - res, las flo - res las tri - nan, los

31

o - yen, las o - yen, las fuen - tes las rí - en,  
 nan, los pra - dos, los pra - dos las o - yen, las fuen - tes las  
 los pra - dos las o - yen, las o - yen, las fuen - tes las rí - en, las  
 pra - dos las o - yen, las fuen - tes las rí - en, los e -

38

los e - cos res - pon - den, las ho - jas las dan - zan, los  
 rí - en, los e - cos res - pon - den, las ho - jas, las ho - jas las  
 rí - en, los e - cos res - pon - den, las ho - jas las  
 cos res - pon - den, las ho - jas las dan - zan,

45

ai - res dan vo - ces, dan vo - ces, vo - ces,  
 dan - zan, los ai - res, los ai - res dan vo - ces,  
 dan - zan, los ai - res dan vo - ces, vo - ces,  
 los ai - res dan vo - ces, dan vo - ces,

51

ces que en o - yen - do su nom - bre to - dos mue - ren de  
 ces que en o - yen - do su nom - bre  
 ces que en o - yen - do su nom - bre to - dos mue -  
 ces que en o - yen - do su nom - bre to - dos mue - ren de ce -

57

ce - los y yo de a - mo - res.»  
 to - dos mue - ren de ce - los y yo de a - mo - res.»  
 ren de ce - los y yo de a - mo - res.»  
 los y yo de a - mo - res.»

- 1 Armada sale de rayos  
Clori a fatigar los montes;  
todos piensan que es Diana,  
y es más que todo ser Clori.
- 2 A aquélla que eligió el día  
por arma contra la noche,  
y lleva en pocos abriles  
muchos cielos en dos soles,
- 3 el penacho del cabello  
el viento esparce en airones  
por cuyo golfo de flechas  
el sol riesgos de ámbar corre;
- 4 todas las galas desnudas  
que vistió el mayo a los montes,  
porque de sus pies se pasan  
a ser estrellas las flores,
- 5 Venus de nácar y nieve  
la sigue mejor Adonis,  
montero, galán de menos  
esperanzas que temores.
- 6 Mas compitiendo a finezas  
con los peñascos y robles,  
ella se burla a ser Fénix  
y él se miente de ser hombre.
- 7 Y loco el nuevo Narciso  
a tantas admiraciones  
esto canta con el alma,  
escollo de Amor entonces:

### **Estribillo**

*«Venid, pastores,  
a mirar maravillas en Clori,  
pues las cantan los ruiseñores,  
las flores las trinan,  
los prados las oyen,  
las fuentes las ríen,  
los ecos responden,  
las hojas las danzan,  
los aires dan voces  
que en oyendo su nombre  
todos mueren de celos  
y yo de amores.»*

1<sup>a</sup> Armada sale de Nayos clon' a fatigan los montes todos p'ien san g'ey di'na  
 na y y mas q' todo ser clon'y  
 Venid = Pastores Amiran mara villas en clon' Puy las cantan las cantan los ruy  
 noy las flores las flores las trinam los prados las oyon las fuentes las nien lere  
 los eus responden las ojas las dan san los ayres = dan bozes q' en oyendo su  
 nombre todos mueren de belos ojos de Amores

2<sup>a</sup> Aquella q' el p'io el dia  
 Por Arma con tal anoche  
 y lleua en pocos clon'iles  
 muchos Belos en dos r'iles

B El ponacho del cabelle  
 el viento q' p'ance en clon'y  
 Por Cuis q' el de flechas  
 el sol P'riegos de an ban conre

A Todas las galas de mudo  
 q' listio el mayo de los montes  
 Por q' de puy p'ies se p'asan  
 A ten estrellas las flores

1<sup>a</sup> Armada sale de Nayos clon' a fatigan los montes todos p'ien san g'ey di'na  
 ana y y mas q' todo ser clon'y  
 Venid = Pastores Amiran mara villas en clon' Puy las cantan las cantan = los  
 ruy senoyes las flores las trinam los prados las oyon = las fuentes las nien  
 los eus responden las ojas las dan san los ayres dan bozes = dan bozes q' en oyendo su  
 nombre todos mueren de belos ojos de Amores,

1<sup>a</sup> Armada sale de Nayos clon' a fatigan los montes todos p'ien san g'ey di'na  
 y y mas q' todo ser clon'y  
 Venid = Pastores = Amiran mara villas en clon' Puy las cantan los  
 cantan = los ruy senoyes las flores las trinam los prados las oyon las fuentes las nien  
 los eus responden las ojas las dan san los ayres dan bozes = q' en oyendo su  
 nombre todos mueren de belos ojos de Amores,

5<sup>a</sup> Benes de macan y p'ieve  
 las que mejor a donis  
 montero galan de muros  
 es por an los q' temores

6<sup>a</sup> Mas con p'itendo a f'ruzas  
 con los penajeros de r'iles  
 ella se buela a ten f'ovix  
 y el semiente de ten hom bre

7<sup>a</sup> Y lo el nuevo p'arato  
 a tan q' el mira el p'ime  
 esto canta con el Alma  
 es uello de Amora p'ovex

1<sup>a</sup> Armada sale de Nayos clon' a fatigan los montes todos p'ien san g'ey di'na  
 ana y y mas q' todo ser clon'y  
 Venid = Pastores Venid pastores Amiran mara villas en clon' Puy las cantan los  
 ruy senoyes las flores las trinam los prados las oyon = las fuentes las nien  
 los eus responden las ojas las dan san los ayres dan bozes = q' en oyendo su  
 nombre todos mueren de belos ojos de Amores,